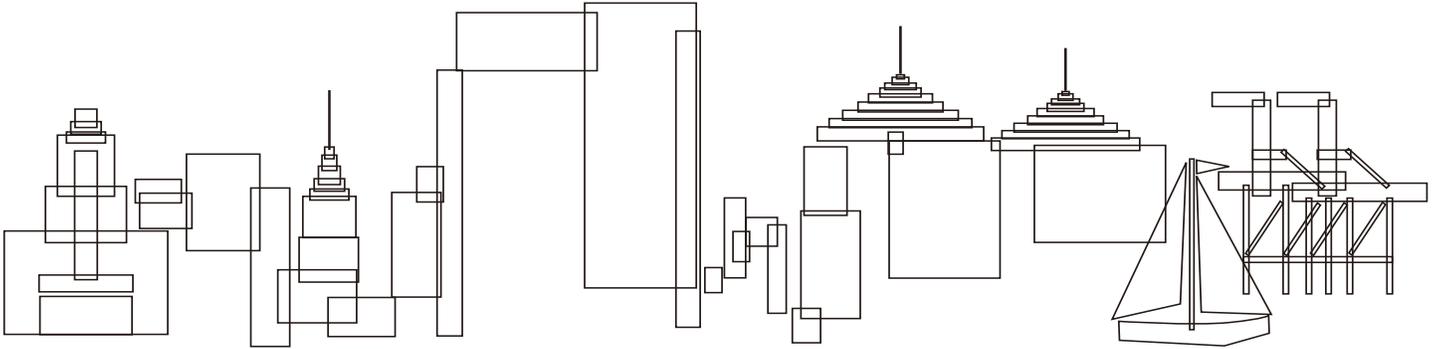


# I OAKLAND

加州屋崙 (奧克蘭) 市「自行車通訊半年刊」：「屋崙 (奧克蘭) 市自行車總計劃」實施進度報告。

第 20 期，2017 年冬季刊 | 發行量 2,936 份

[www.oaklandbikes.info](http://www.oaklandbikes.info)



## → 騎自行車逛市中心 — 萬事齊備等著你



位於 Madison St 南向車道 (近 13<sup>th</sup> St) 上的自行車專用道漆成綠色。

在秋季月份間，市政府一鼓作氣完成了至今密集度最高的自行車專用道：Lake Merritt BART 自行車道。緩衝自行車專用道設置於 Madison St (從 2<sup>nd</sup> St 至 19<sup>th</sup> St) 以及 Oak St (從 Embarcadero 至 14<sup>th</sup> St) 上。連結緩衝自行車專用道設置於 Embarcadero 從 Oak St 至 Lake Merritt Channel 路段。位於 2<sup>nd</sup> St 上 (從 Oak St 至 Washington St) 的自行車道已升級為自行車專用道，取代了 2011 年設置的共用車道。自行車專用道也設置於 8<sup>th</sup> St 和 9<sup>th</sup> St 上，位於 Harrison St 和 Fallon St 之間路段。此外，Lake Merritt BART 自行車道項目也對 2<sup>nd</sup> St、8<sup>th</sup> St、Madison St 和 Oak St 進行了鋪設工程。大部分工程已於 11 月完工。總體而言，四分之三平方英哩的區域新增了三英哩長的新自行車專用道。緊鄰該區，先前已於 2014 年 8 月和 2015 年 6 月完工的項目在 10<sup>th</sup> St、E 7<sup>th</sup> St 和 Jackson St 上總共設置了 1.3 英哩的自行車專用道。

截至 2015 年為止，14.8% 的乘客騎自行車到 Lake Merritt BART 捷運站搭車，是 BART 系統所有車站中自行車騎士比例最高的一站。有了那麼多自行車專用道連通該站，讓我們一起為自行車和 BART 在灣區的連結可能性建立更具挑戰性的標準。在接下來的項目中，市政府將優先 Lake Merritt BART 捷運站與美麗湖 (Lake Merritt) 以東密集住宅區之間的自行車道連結。規劃中的項目包括 E 10<sup>th</sup> St、E 12<sup>th</sup> St (隸屬於 AC Transit 的 BRT 項目) 以及 Park Blvd 南段 (從 E 18<sup>th</sup> 至 MacArthur Blvd) 上的自行車道。

Lake Merritt BART 自行車道項目依據 Lake Merritt 車站區域計劃進行規劃。工程經費來自聯邦鋪路補助款以及從阿拉米達縣車輛登記費 (F 議案) 中增額提撥的資金。



本通訊及內文提到項目的全部或部分經費，皆由屋崙 (奧克蘭) 市政府的 B 議案和 BB 議案基金撥款提供。B 議案和 BB 議案是阿拉米達縣選民於 2000 年投票通過，並於 2014 年擴大實施的運輸銷售稅項目。B 議案基金撥款 5% 以及 BB 議案基金撥款 8%，專用於全縣各地的自行車與行人項目及計劃。詳情請見：[www2.oaklandnet.com/OAK022502](http://www2.oaklandnet.com/OAK022502)。

位於 **10<sup>th</sup>/E 10<sup>th</sup> St (從 Madison St 至 9<sup>th</sup> Ave)** 上的連續自行車專用道將於 2017 年完工。這項由 DD 議案撥款、跨越 Lake Merritt Channel 的造橋工程已接近完工，兩側均設有自行車專用道和人行道。這段全長 0.9 英哩的設施將有自行車專用道向東西兩端延伸，連結 Lake Merritt BART 捷運站、屋崙 (奧克蘭) 市加州博物館 (Oakland Museum of California)、Laney College 和另外五所學校。為利用剩餘的路面，5<sup>th</sup> Ave 以東路段被加入自行車道網路中。

Ford GoBike! 計劃 (前身為 **Bay Area Bike Share**) 在市中心共有 14 個站點，預計將於 2017 年夏季啟用。對於走路有點太遠、開車有點太近、大眾運輸工具移動速度可能太慢的路程，自行車是最理想的交通工具。這項便民措施將使目前沒有自行車的人，可直接受惠於市中心正在設置的自行車道。欲知詳情，請瀏覽：[www.bayareabikeshare.com](http://www.bayareabikeshare.com)。

位於 **Clay St (從 7<sup>th</sup> St 至 17<sup>th</sup> St)** 上的連續自行車專用道將於 2017 年設置完成。這些新的專用道將填補一道從南向到北向的自行車道缺口，而這道缺口從 Jack London Sq 區內的 2<sup>nd</sup> St 和 Washington 路口開始，到 San Pablo Ave 和 17<sup>th</sup> St 路口，在此處，現有的自行車道會繼續向北和東邊延續。為標示這項連結，自行車指路標誌已於 2016 年 11-12 月設置完畢。

**湖畔街道綠化項目 (Lakeside Green Streets Project)** 是 DD 議案為美麗湖周邊街道撥款資助的最後一個改善項目。該項目將擴展 Snow Park 範圍，拓寬緊鄰湖邊的步道，簡化 Harrison St/20<sup>th</sup> St/Lakeside Dr 交叉路口的設計，並且在 Harrison St/Lakeside Dr 上設置自行車專用道，以連結兩端現有的自行車道，並且與 20<sup>th</sup> St 上最近劃上條紋線 (且將實施改善工程) 的自行車專用道交會。



**San Pablo 街道綠化項目 (San Pablo Green Streets Project)** 將對 San Pablo Ave 一個街區 (從 16<sup>th</sup> St 至 17<sup>th</sup> St) 的自行車道進行升級，為屋崙 (奧克蘭) 市設置第一批緊鄰「車尾朝內」斜角度停車位的自行車專用道。該

項目包括生態濕地和其他有助於美化街景的過濾裝置，將可在暴雨逕流排入舊金山灣前先行淨化雨水。

位於 **11<sup>th</sup> St (從 Broadway 至 Jackson St)** 上的自行車專用道將作為 AC Transit 快捷公車 (BRT) 項目的一部分進行設置。其設計利用了剩餘的路面，是有助於本市實現「完整街道」(Complete Streets) 遠景的一系列「額外自行車專用道」之一。該項目將提供一個選項，讓行經此地的人能騎自行車通過擁塞的唐人街。(否則，你實在應該停下來吃個東西或逛街購物！)

加州積極交通運輸計劃 (Active Transportation Program, ATP) 提撥的補助讓本市能夠開發兩個項目：擴充市中心自行車道網路，以及鋪設高品質自行車道。2015 年發包的 **Telegraph Ave 完整街道項目第 2 期工程 (Telegraph Ave Complete Streets Project, Phase 2)** 將在緊鄰 Telegraph Ave 自行車道的一些米黃色禁止停車區內設計和設置硬體景觀，例如人行道凸出圓弧 (bulb-out)、公車登車島和交通島。該項目將鞏固這條重要的市中心自行車道的地位，並且減少道路使用者之間的衝突。2016 年發包的 **14<sup>th</sup> St: Safe Routes in the City Project** 將在 14<sup>th</sup> St 上 (從 Brush St 至 Oak St) 規劃、設計和設置一條穿過市中心心臟地帶的自行車道，補足屋崙 (奧克蘭) 西區 (West Oakland) 和美麗湖之間一英哩自行車道網路的缺口。

## 資源

### 自行車架安裝地點建議

- 請詳閱相關準則，然後上網申請設置車架或聯絡我們 (參閱郵寄欄內資訊)。請瀏覽 [www.oaklandbikes.info/bikerack](http://www.oaklandbikes.info/bikerack)。

### 屋崙 (奧克蘭) 市自行車騎士與行人諮詢委員會 (BPAC)

- 每個月第三個星期四定期舉行會議，歡迎民眾參與。欲知詳情，請瀏覽 [www.oaklandbikes.info/bpac](http://www.oaklandbikes.info/bpac)。

## 公務局客服中心

- 電話：(510) 615-5566 | 網站：[www2.oaklandnet.com/ReportaProblem](http://www2.oaklandnet.com/ReportaProblem) | 手機：[www.seeclickfix.com/oakland](http://www.seeclickfix.com/oakland)，請通報以下狀況：
  - 玻璃、路面坑洞、不安全的排水蓋或其他障礙物等危險情形
  - 故障的交通號誌
  - 需要從自行車架、標誌杆及/或計費錶柱移走的棄置自行車
  - 超速、提出交通減速要求，或其他道路改善建議

## 本計劃職員

- Jason Patton，自行車/行人計劃經理
- Jennifer Stanley，自行車/行人專員
- 計劃實習生
  - David Pene (設計)
  - Gregory Reft 及 Eric Tucker (規劃)

## 義工

Camille Jackson、Peggy Mooney、Ronnie Spitzer，還有……你？如需更多相關訊息，請參考「自行車設施義工計劃」(Bicycle Facilities Volunteer Program) 網頁：[www2.oaklandnet.com/bfvp](http://www2.oaklandnet.com/bfvp)。

## 再造 20th St

去年 12 月，20<sup>th</sup> St 位於 Harrison St 和 Franklin St 之間路段的緩衝自行車專用道宣告完工，並且加了一小段通往 Broadway BART 捷運站的西向自行車專用道。20<sup>th</sup> St 是優先實施的自行車道項目，因為它能將 Adams Point、Grand Lake 和美麗湖連結至市中心和 19th St BART 捷運站。緊接著這項僅需劃條紋線的低成本自行車道改善項目，將進行由加州積極交通運輸計劃 (ATP) 提撥 460 萬美元經費的街景項目。該項目將會拓寬人行道、鋪路，並且改善自行車專用道的設計。這些改善措施將與湖畔街道綠化項目 (Lakeside Green Streets Project) 協調實施；後者將於美麗湖緊鄰市中心邊緣 (從 19<sup>th</sup> St 至 Grand Ave) 進行 Lakeside Dr 和 Harrison St 的重建工程。截至 2015 年為止，14.3% 的 BART 乘客騎自行車到 19th St 捷運站搭車。自 1998 年起，BART 捷運站的自行車利用率增加了 12 倍之多。毫無意外地，19th St BART 的自行車停靠站已不敷使用，目前正在尋覓更大空間。隨著高品質的自行車道即將一一啟用，我們正努力延續此一趨勢，讓只要騎短途自行車便可往返市中心的許多 Adams Point 和 Grand Lake 居民可利用這些設施。



公車登車島是 20<sup>th</sup> St 上即將增設的特點之一。

## 用溫柔的手指引著方向

2016 年 10-12 月，58 個新的自行車指路標誌裝設在 3.2 英哩的道路沿線，包括穿過市中心，沿著 Washington St/Clay St/Telegraph Ave 通道 (從 2<sup>nd</sup> St 至 29<sup>th</sup> St) 以及 5<sup>th</sup> Ave/4<sup>th</sup> Ave/E 18<sup>th</sup> St 通道 (從 Embarcadero 至 Lakeshore Ave) 裝設的標誌。這些導航標誌幫助民眾通過不斷擴大的道路網，帶領自行車騎士前往各主要目的地。(現正設計中的一個補充項目將在緊鄰 Lake Merritt BART 捷運站的道路裝設標誌，以加強該區與近期設置的 8<sup>th</sup>、9<sup>th</sup> Street、Oak Street 和 Madison Street 自行車道之間的連結，如第 1 頁所述。)

同時，一項全市的自行車「管制」標誌項目也宣告完工。(管制標誌指出用路人必須依法遵守的規定。這類標誌通常是白底黑字，但也包括停止標誌和多種停車標誌。)

該項目將三輪車牌大小的「BIKE LANE」標誌移除，或以全尺寸的路牌取代，並且換新嚴重破損的標誌。另外七個管制標誌設置在接近 Alcatraz Ave 和 Telegraph Ave 交叉口處的自行車專用道終點。如右圖所示，設置這些標誌的用意在於提醒合法共用道路行為 (「自行車可用全部車道」BIKES MAY USE FULL LANE) 以及安全的超車行為 (「加州法律規定：超車距離應保持三英尺」STATE LAW:PASS 3 FT)。



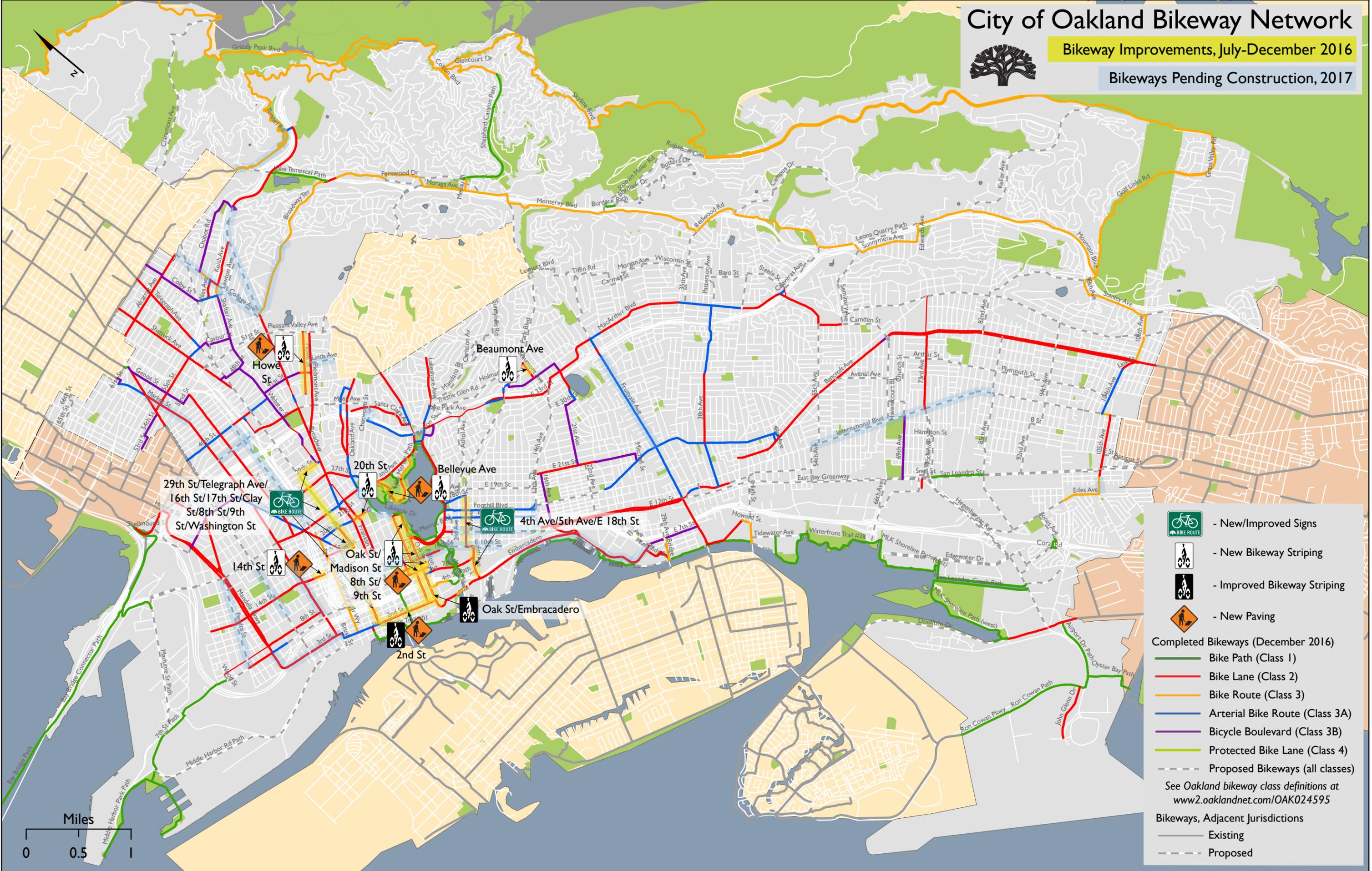
類標誌通常是白底黑字，但也包括停止標誌和多種停車標誌。該項目將三輪車牌大小的「BIKE LANE」標誌移除，或以全尺寸的路牌取代，並且換新嚴重破損的標誌。另外七個管制標誌設置在接近 Alcatraz Ave 和 Telegraph Ave 交叉口處的自行車專用道終點。如右圖所示，設置這些標誌的用意在於提醒合法共用道路行為 (「自行車可用全部車道」BIKES MAY USE FULL LANE) 以及安全的超車行為 (「加州法律規定：超車距離應保持三英尺」STATE LAW:PASS 3 FT)。



# City of Oakland Bikeway Network

Bikeway Improvements, July-December 2016

Bikeways Pending Construction, 2017



- New/Improved Signs
- New Bikeway Striping
- Improved Bikeway Striping
- New Paving

- Completed Bikeways (December 2016)
- Bike Path (Class 1)
  - Bike Lane (Class 2)
  - Bike Route (Class 3)
  - Arterial Bike Route (Class 3A)
  - Bicycle Boulevard (Class 3B)
  - Protected Bike Lane (Class 4)
  - Proposed Bikeways (all classes)

See Oakland bikeway class definitions at [www2.oaklandnet.com/OAK024595](http://www2.oaklandnet.com/OAK024595)

- Bikeways, Adjacent Jurisdictions
- Existing
  - Proposed





# 偶爾想騎個車.....

## 綠色自行車專用道都到哪儿去了？

工作人員保有一份詳細的綠色自行車道清單。這份清單最近更新時間為 12 月，可見於網站：[www2.oaklandnet.com/OAK052467](http://www2.oaklandnet.com/OAK052467)。最新的設置地點位於 Fruitvale Ave 近 E 12<sup>th</sup> St 路口 (由 AC Transit 快捷公車項目實施) 以及 Lake Merritt BART 自行車道項目中的三個地點。採用這種處理方式的主要原因，是根據 2015 年底頒佈的指導原則標示出自行車衝突區 ([www2.oaklandnet.com/oak052468](http://www2.oaklandnet.com/oak052468))。

## 超過 9,500 個公共自行車停車位

截至 12 月 31 日為止，屋崙 (奧克蘭) 市共有 9,519 個公共自行車停車位。近六個月來，294 個停車位設置完畢，其中 60 個由私人開發者設置 (特別是在 Pleasant Valley Ave

和 Broadway 路口的 Rockridge 購物中心開發案)。市政府在 Peralta St 上的 City Slickers Farm 設置了一個新的街邊自行車停靠欄 (如圖)。屋崙 (奧克蘭) 市的



CityRacks 自行車停車計劃由「潔淨空氣交通基金」(Transportation Fund for Clean Air) 撥款補助。該計劃由灣區空氣品質管理局 (Bay Area Air Quality Management District) 管理，並由阿拉米達縣交通管理局 (Alameda County Transportation Commission) 負責執行。



## 數以百萬計

市政府收到由加州積極交通運輸計劃 (ATP) 和公路安全改善計劃 (Highway Safety Improvement Program, HSIP) 授予的 2600 萬美元補助金。ATP 補助金將用於兩個具有重要自行車元素的項目：(1) 14 街：市內安全路線項目 (1050 萬美元)；以及 (2) Fruitvale Ave 缺口填補項目 (585 萬美元)，其目的是在 Alameda Ave 和 E 12<sup>th</sup> St 之間開闢與人行道等高的自行車道。HSIP 授予的 1000 萬補助金將用於六個項目。HSIP 補助申請案的評級是依據過去的車禍事故，並且只對以改善交通安全為宗旨之非常具體的「對抗措施」提供資金。其中兩個位於屋崙 (奧克蘭) 東區的項目都納入了自行車道改善方案，作為多項對抗措施之一：(1) 在

Fruitvale Ave 上 (從 San Leandro St 至 E 22<sup>nd</sup> St) 設置自行車專用道，取代目前僅有共用車道標記的設施；以及 (2) 在 35<sup>th</sup> Ave 上 (從 E 12<sup>th</sup> St 至 International Blvd) 設置自行車道。在 35<sup>th</sup> Ave 上，新的條紋劃線將縮減車道寬度以減少超速情形，並且改善自行車使用 Fruitvale BART 捷運站的便利性。

## 第六屆自行車節

第六屆 Pedalfest—「一場自行車、騎車、美食、家庭和樂趣的免費慶典！」—已於 2016 年 7 月 23 日星期六在 Jack London Square 舉行。從競速、K 歌到單輪車教學，Pedalfest 在現場提供了琳瑯滿目的騎車活動，讓每個人都能享受獨一無二的自行車樂趣。(活動範例請見：<http://pedalfestjacklondon.com/activities>)。本活動由 Jack London Square 協調，多家企業和機構提供贊助，並且承蒙多位義工的全心投入方得順利完成。收入已捐贈給 Bike East Bay。

## 「偷走自行車專用道的鬼靈精」

第三屆 Scraper Bike 聖誕燈騎行活動 (Scraper Bike Christmas Light Ride) 已於 12 月 24 日舉行。參加者在位於 Martin Luther King Jr 圖書分館 (6833 International Blvd) 的 The Shed (一個由年輕人管理的自行車行) 集合，參加由 Scraper Bike Team 和自行車騎士與行人諮詢委員的 RJ



Burnette, Jr 指導的自行車修理工作坊。本活動將為到場參加者提供自行車燈，其經費來自於《交通開發法第三章》

(Transportation Development Act Article 3) 補助款、加州煤氣稅自行車專項基金，以及多個行人項目和計劃。

## 讓自行車道一時一吋地增長

去年 12 月，Caltrans 在跨越 I-980 的 14<sup>th</sup> St 高架道路上 (介於 Brush St 和 Castro St 之間) 設置了自行車專用道。該項目將屋崙 (奧克蘭) 西區的 14<sup>th</sup> St 自行車專用道延伸到了市中心邊緣。在夏天期間，屋崙 (奧克蘭) 市政府職員注意到 Caltrans 正在對橋面版進行預防性維護工程。此項作業需要清除和重新劃設道路上的條紋線。眼見此大好機會，屋崙 (奧克蘭) 市政府職員便拿了一份涵蓋自行車專用道的條紋線計劃與 Caltrans 溝通。於是 Caltrans 修改了他們的計劃，將自行車專用道納入設計。結果是皆大歡喜。

## 額外自行車專用道

隨著屋崙 (奧克蘭) 市政府不斷開發新的交通運輸項目，我們也越來越順理成章地將自行車專用道納入設計中，而且越做越好。在某些情況下，這些自行車專用道並未在市政府的「自行車總計劃」規劃之中。但只要機會出現，我們就能致力採用一種更「完整」的設計方法，更完善地實施項目，例如：

去年 7 月，**Howe St** 在 Kaiser 醫院 (近 MacArthur Blvd) 和 Pleasant Valley Ave 之間路段新增了自行車專用道。這條街當時正進行鋪路工程，而路面寬度足以容納自行車專用道。近幾年來，鄰里居民對於超速駕駛人為避開 Piedmont Ave 而取道 Howe St 的行徑感到擔憂。因此，解決方案誕生了：新增自行車專用道，縮減車道寬度，有助於解決超速問題，並且讓該區更適於騎自行車。

去年 9 月，Lakeside Park 內的 **Bellevue Ave** 在 Grand Ave 至 Perkins St 之間路段新增了緩衝自行車專用道。作為 DD 議案之美麗湖改善工程的一部分，該 Bellevue Ave 項目進行了道路鋪設工程，並且完成了其他多項改善措施。儘管 Bellevue Ave 早從 1976 年 (1) 以來即被指定為自行車路線，但該項目認定這條兩線的單行道並不該讓車輛使用。況且，對於到美麗湖的樂園和公園造訪的家庭而言，讓車輛行駛本車道也不安全。解決方案：距斜角停車位較遠、位於道路左側的第二條車道被改為緩衝自行車專用道。



位於 Bellevue Ave 左側的緩衝自行車專用道。

去年 10 月，**Beaumont Ave** 在 Park Blvd 至 Excelsior Ave 之間路段新增了緩衝自行車專用道。在此案例中，由於 Glenview 小學的重建工程使該校必須用校車將學生接送送到城裡另一頭的臨時校區上課，因此促成了這個項目。搭乘校車的集合點位於 Edna Brewer 中學校園後側。然而，Glenview 的學生必須穿越 Beaumont Ave 這條四線道路，才能到達校車集合點。解決方案：將車道改為緩衝自行車專用道，連結至 Excelsior Ave 上現有的自行車道，以提升行人安全和減少超速情形。

## 在自行車專用道結束的地方

去年 9 月，市政府規劃委員會 (Planning Commission) 批准了交通運輸潛在影響評估方式的重大改變。這些由州法 (Senate Bill 743) 促成的改變禁止使用駕駛耽擱作為依據《加州環境品質法案》(California Environmental Quality Act, CEQA) 評估環境影響的指標。本次改變推翻了長久以來採用「服務水準」(level of service, LOS) 來評量汽車在交通號誌前耽擱的方法。這種方法基本上與建立自行車友善街道是互斥的概念。雖然這個課題相當深奧，但導致的結果卻很實際，而且會影響到你。請仔細想一下，在你平常行經的路線上，自行車專用道會在接近設有交通號誌的路口處結束。這段缺口可能就是使用 LOS 評估環境影響的結果。在屋崙 (奧克蘭) 市，這類例子包括在 27<sup>th</sup> St 近 E 12<sup>th</sup> St 的自行車道缺口。LOS 是 40<sup>th</sup> St 上無法設置自行車專用道的一項影響因素。另外，W MacArthur Blvd 位於 BART 捷運站以西的路段原可於 2012 年設置自行車專用道，但被 LOS 擋了下來。(這些自行車專用道將於 2017 年設置。)在新的規範下，一個項目對的交通運輸影響評估將以該項目將創造的汽車流量為依據。另外，由於自行車專用道不會增加汽車行駛路程，因此對建立連續自行車道來說是個好消息。

## 將牌照改為登錄

2016 年 12 月，市議會通過一項條例 (<http://tinyurl.com/jntuzti>)，廢止了屋崙 (奧克蘭) 市自行車騎士必須申請加州自行車牌照的規定。在此之前，屋崙 (奧克蘭) 市政法規 (Oakland Municipal Code, Chapter 12.60) 要求自行車騎士必須經由屋崙 (奧克蘭) 市警察局取得牌照，否則應處以 \$10 罰款。在此規定制訂當時，還沒有免費且有效的自行車登錄系統。失竊的自行車經常會跨越市界、縣界或州界，妨礙當地登錄自行車的辨識和尋回。當今的自行車登錄系統提供多項工具，讓警察局能用來追蹤和瞭解竊盜行為，提高失竊自行車物歸原主的機會。現在，既然該條例已經通過，市政府計劃與全世界使用最廣泛的自行車登錄服務 BikeIndex 合作，為自行車進行登錄。還沒登錄嗎？免費且安全。請前往 <https://bikeindex.org>。欲知更多有關防止失竊和尋回失竊自行車的資訊，請瀏覽 Bike East Bay 網頁：[bikeeastbay.org/theft](https://bikeeastbay.org/theft)。



## 統計數字會說話

這是追蹤屋崙 (奧克蘭) 市「自行車總計劃」實施進度的第 12 篇專題文章，計量單位如下表所示。(欲查看有關這些計量單位的說明，請見 2011 年冬季刊通訊，網址：[www2.oaklandnet.com/w/OAK026386](http://www2.oaklandnet.com/w/OAK026386)。)



### 截至 2016 年 12 月 31 日為止的屋崙 (奧克蘭) 市自行車設施統計

日期 (截至)	自行車道哩程數	自行車停車位	自行車指路標誌	自行車輔助交通號誌
2007 年 12 月 31 日	104.1	3,224	0	0
2008 年 12 月 31 日	106.5	3,492	26	2
2009 年 12 月 31 日	110.8	4,428	26	11
2010 年 12 月 31 日	112.1	4,772	125	16
2011 年 12 月 31 日	120.7	5,303	209	26
2012 年 12 月 31 日	134.3	6,315	345	40
2013 年 12 月 31 日	141.2	7,072	415	127
2014 年 12 月 31 日	146.4	8,023	476	151
2015 年 12 月 31 日	150.6	8,841	518	208
2016 年 12 月 31 日	155.1	9,519	571	220

# #10

《I [bike] 通訊》發行  
年數。十 (10) 年，  
20 期。



自行車道哩程數增加了  
50%；自行車停車空間  
幾乎是過去的三倍；  
自行車指路標誌設置於  
近 60 英哩道路上；  
200 多處交通號誌在  
自行車接近時會  
有所反應。

City of Oakland, Bicycle & Pedestrian Facilities Program  
Oakland Public Works, Transportation Planning & Funding Division  
250 Frank Ogawa Plaza, Suite 4344  
Oakland, CA 94612



電話：(510) 238-3983  
電子郵件：[bikeped@oaklandnet.com](mailto:bikeped@oaklandnet.com)  
網址：[www.oaklandbikes.info](http://www.oaklandbikes.info)

Si desea un ejemplar del boletín del programa  
ciclista de la Ciudad de Oakland en español, por  
favor llame 238-3983 o visite  
[www.oaklandbikes.info](http://www.oaklandbikes.info)  
([www2.oaklandnet.com/w/OAK062333](http://www2.oaklandnet.com/w/OAK062333))

如需索取屋崙 (奧克蘭) 市自行車計劃  
的中文版新聞快訊，請致電 238-3983  
或上網 [www.oaklandbikes.info](http://www.oaklandbikes.info) 查詢。  
([www2.oaklandnet.com/w/OAK062334](http://www2.oaklandnet.com/w/OAK062334))

Để lấy một tờ bản tin bằng tiếng Việt  
về chương trình đi xe đạp của Thành  
Phố Oakland, xin gọi số 238-3983 hoặc  
tới trang mạng [www.oaklandbikes.info](http://www.oaklandbikes.info)  
([www2.oaklandnet.com/w/OAK062335](http://www2.oaklandnet.com/w/OAK062335))



愛惜樹木，節約資源。改為訂閱電子版通訊，  
請至：<http://tinyurl.com/I-Bike-Oakland>。